

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

This Non-Disclosure Agreement (the «Agreement») is entered into and made effective as of _____ day of ___, 20____ («Effective Date»), by and between the Science Sight, Obshchestvo s ogranichennoj otvetstvennost'yu (abbreviated — Science Sight, OOO), represented by Director Andrey Litvin acting on the basis of the Charter, on the one hand, and

_____,
_____ ,
on the other hand, hereinafter collectively referred to as «Parties».

The parties wish to disclose and receive from each other, from time to time during the term of this Agreement certain information which is confidential in nature as specified in this Agreement.

Hereinafter, the party disclosing such Confidential Information is referred to as the «Disclosing Party,» and the party receiving such Confidential Information is referred to as the «Receiving Party.»

1. Purpose

1.1 Parties under this Agreement intend to exchange certain information they consider to be Confidential Information regarding their business for the following purpose («Purpose»): cooperation in the field of Data Annotations for Machine Learning.

1.2 The intent of the parties is to protect the Confidential Information which either party elects to disclose, but not to obligate either party to disclose any Confidential Information.

2. Confidential Information

2.1 «Confidential Information» means any information, including, without limitation, any information, technical data or know-how relating

СОГЛАШЕНИЕ О НЕРАЗГЛАШЕНИИ

Настоящее Соглашение о неразглашении (далее — «Соглашение») заключен и вступает в силу с «___» _____ 20__ года («Дата вступления в силу»), между Обществом с ограниченной ответственностью «Сайэнс Сайт» (сокращенно — ООО «Сайэнс Сайт»), в лице Директора Литвина Андрея Эдуардовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

_____,
_____ ,
с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны».

В период действия настоящего Соглашения Стороны намереваются периодически получать и предоставлять друг другу определенную информацию, являющуюся по своему характеру конфиденциальной, как указано в настоящем Соглашении.

В дальнейшем Сторона, передающая такую конфиденциальную информацию, именуется «Передающей Стороной», а сторона, получающая такую конфиденциальную информацию, — «Получающей Стороной».

1. Цель

1.1 Стороны настоящего Соглашения имеют намерение обмениваться определенной информацией, которую они считают Конфиденциальной в отношении своей деятельности для следующей цели («Цель»): сотрудничество в области Аннотации данных для задач Машинного обучения.

1.2 Намерение Сторон заключается в защите Конфиденциальной информации, которую любая из Сторон раскрывает, а не в обязанности любой Стороны раскрывать любую Конфиденциальную информацию.

2. Конфиденциальная информация

2.1 «Конфиденциальная информация» означает любую информацию, включая, без ограничений, любую информацию,

to discoveries, ideas, inventions, concepts, software, equipment, designs, drawings, specifications, technique processes, systems, models, data, source code, object code, documentation, diagrams, flow charts, research, development, business plans or opportunities, products, projects or products under consideration, procedures, and information related to finances, costs, prices, suppliers, vendors, customers and employees which is disclosed by the Disclosing Party in connection with the Purpose whether before, on or after the date hereof, directly or indirectly, in writing, orally or by drawings or inspection of equipment or software, to the Receiving Party or any of its employees or agents. Each party's obligations and duties under this Agreement shall apply only to Confidential Information that is either (a) clearly marked as «Confidential» or with a similar legend at the time of disclosure, or (b) disclosed by any means other than in writing and identified as confidential at the time of disclosure, provided such disclosure is summarized in a writing marked as «Confidential» and transmitted to the Receiving Party within thirty (30) days of the disclosure.

2.2 Confidential Information does not include any of the following: (a) information that is or becomes part of the public domain without violation of this Agreement by the Receiving Party; (b) information that was known to or in the possession of the Receiving Party on a non-confidential basis prior to the disclosure thereof to the Receiving Party by the Disclosing Party, as evidenced by written records; (c) information that was developed independently by the Receiving Party, without use of or reference to the Confidential Information, as established by written evidence; or (d) information that is disclosed to the Receiving Party by a third party under no obligation of confidentiality to the Disclosing Party and without violation of this Agreement by the Receiving Party. The burden of proving that information may be disclosed because it does not fall within the definition of Confidential Information shall be on the Receiving Party.

технические данные или ноу-хау в отношении открытий, идей, изобретений, концепций, программного обеспечения, оборудования, проектов, чертежей, спецификаций, технологических процессов, систем, моделей, данных, исходного кода, объектной программы, документации, схем, блок-схем, исследований, разработок, бизнес-планов или перспектив, продуктов, проектов или продуктов в перспективе, процедур, и информации в отношении финансов, стоимости, цен, поставщиков, продавцов, клиентов и работников, которая предоставляется Передающей Стороной в связи с Целью до или после соответствующей даты, прямо или косвенно, письменно или устно, в виде чертежей или при проверке оборудования или программного обеспечения Получающей Стороне или любым ее сотрудникам или агентам. Обязательства и обязанности обеих сторон по настоящему Соглашению относятся только к конфиденциальной информации, которая: (a) на момент раскрытия явным образом помечена как «Конфиденциальная» или аналогично; или (b) раскрыта в иной форме, чем письменная, и обозначена как конфиденциальная на момент раскрытия, при условии, что указанное раскрытие информации подытожено в письменном виде и отправлено Получающей Стороне в течении 30 (тридцати) дней после раскрытия.

2.2 Конфиденциальная информация не включает следующее: (a) информацию, которая является или стала частью всеобщего достояния без нарушения настоящего Соглашения Получающей Стороной; (b) информацию, которая была известна или находилась в распоряжении Получающей Стороны на не конфиденциальной основе до ее передачи Получающей Стороне Передающей Стороной, о чем свидетельствуют письменные документы; (c) информацию, которая была самостоятельно получена Получающей Стороной без использования Конфиденциальной информации, что подтверждается письменными документами; или (d) информацию, которая передается Получающей Стороне третьими лицами без обязательств в отношении конфиденциальности перед Передающей Стороной и без нарушения положений настоящего Соглашения Получающей Стороной. Бремя доказывания того, что такая информация может быть раскрыта, поскольку не подпадает под определение

Конфиденциальной информации, лежит на Получающей Стороне.

3. Receiving Party's Obligations

3.1 The Receiving Party agrees that, unless the Disclosing Party gives its prior written authorization, it shall: (a) not use the Confidential Information for any other purpose other than for the Purpose; (b) not disclose any Confidential Information to any third party except those directors, officers and employees of the Receiving Party who are required to have such Confidential Information in order to carry out the Purpose and who have signed a non-use and non-disclosure agreement or have agreed upon corporate confidentiality rules in content similar to the provisions hereof; and (c) not print, copy, adopt, modify, store, decompile, disassemble or reverse engineer/translate any items or discover the source code or trade secrets thereof that constitute Confidential Information other than as required for the Purpose.

3.2 The Receiving Party shall prevent the unauthorized use, disclosure, dissemination or publication of the Confidential Information with the same degree of care that the Receiving Party uses to protect its own confidential information of a similar nature, but no less than a reasonable degree of care. The Receiving Party agrees to promptly notify the Disclosing Party in writing of any misuse or misappropriation of the Disclosing Party's Confidential Information which may come to the Receiving Party's attention.

4. Judicial/Governmental Disclosure

If the Receiving Party becomes legally obligated to disclose Confidential Information by any governmental entity with jurisdiction over it, prior to such disclosure, the Receiving Party shall give the Disclosing Party prompt written notice of such obligations sufficient to allow the Disclosing Party the opportunity to pursue its legal and equitable remedies regarding such potential disclosure. The Receiving Party agrees

3. Обязанности Получающей Стороны

3.1 Получающая Сторона дает свое согласие на то, что, если Передающая Сторона не даст своего предварительного письменного согласия, она: (a) не будет использовать Конфиденциальную информацию в иных целях, кроме Цели; (b) не будет раскрывать любую Конфиденциальную информацию любым третьим лицам, за исключением тех директоров, должностных лиц и работников Получающей Стороны, которым такая Конфиденциальная информация необходима для достижения Цели и которые подписали соглашение о неиспользовании и неразглашении, или которые дали свое согласие соблюдать правила конфиденциальности в рамках корпоративных обязательств, аналогичных положениям настоящего Соглашения; и (c) не будет распечатывать, копировать, заимствовать, модифицировать, хранить, проводить инженерный анализ, распространять или переводить любые элементы исходного кода или объектов коммерческой тайны, составляющих Конфиденциальную информацию, кроме случаев, необходимых для достижения Цели.

3.2 Получающая Сторона обязуется предотвращать несанкционированное использование, раскрытие, распространение или публикацию Конфиденциальной информации с такой же степенью тщательности, как и в отношении своей собственной конфиденциальной информации аналогичного характера. Получающая Сторона дает согласие незамедлительно письменно извещать Передающую Сторону о любых фактах неправильного использования или незаконного присвоения Конфиденциальной информации Передающей Стороны, которые станут известны Получающей Стороне.

4. Передача информации судебным/государственным органам

Если Получающая Сторона по закону будет обязана передать Конфиденциальную информацию любому государственному органу уполномоченному на истребование такой информации, то до осуществления такой передачи Получающая Сторона незамедлительно уведомит Передающую Сторону о такой обязанности с тем, чтобы

to: (a) assert the confidential nature of the Confidential Information to the governmental entities; (b) disclose only such information as is required to be disclosed by law; (c) use its commercially reasonable efforts to obtain confidential treatment for any Confidential Information that is so disclosed; and (d) provide reasonable assistance to the Disclosing Party in protecting such disclosure.

5. Term

5.1 This Agreement shall continue in full force and effect for a period of three (3) years from the Effective Date, provided, however, that the obligation of the Receiving Party to protect the Confidential Information under this Agreement shall survive for a period of two (2) years from the expiration or termination of this Agreement. Those terms and conditions of this Agreement, which are, by their nature, meant to survive the term of this Agreement, shall so survive from the expiration or termination of this Agreement.

5.2 The Receiving Party shall: (a) promptly return all originals, copies, reproductions and summaries of the Confidential Information furnished by the Disclosing Party upon the written request of the Disclosing Party or after termination or expiration of this Agreement; and/or (b) at the Disclosing Party's option, destroy or delete the same. In the event of such destruction or deletion, the Receiving Party shall certify in writing to the Disclosing Party, within ten (10) days, that such destruction or deletion has been accomplished.

6. No Warranty/License/Obligation

6.1 The parties understand and agree that the Disclosing Party has not made or shall not make any representation or warranty as to the accuracy or completeness of the Confidential Information, and that the Disclosing Party shall not have any liability resulting from the use of the Confidential Information by the Receiving Party.

Передающая Сторона имела возможность принять соразмерные правовые меры в отношении такого потенциального раскрытия Конфиденциальной информации. Получающая Сторона дает согласие на: (a) обоснование конфиденциального характера Конфиденциальной информации государственным органам; (b) передачу только такой информации, которая подлежит передаче по закону; (c) использование разумных мер для обеспечения того, чтобы любая передаваемая Конфиденциальная информация использовалась с соблюдением необходимых мер конфиденциальности; и (d) оказание разумной помощи Передающей Стороне в защите такой передачи информации.

5. Срок действия

5.1 Настоящее Соглашение действует в течение 3 (трёх) лет с Даты вступления в силу при том условии, что обязательство Получающей стороны хранить конфиденциальность информации по настоящему Соглашению будет действовать в течение 2 (двух) лет по истечении или прекращении действия настоящего Соглашения. Те положения и условия настоящего Соглашения, которые по своему характеру должны действовать по истечении или прекращении действия настоящего Соглашения, будут действовать по истечении срока или прекращении действия настоящего Соглашения.

5.2 Получающая Сторона обязуется: (a) незамедлительно вернуть все оригиналы, копии, репродукции и выдержки из Конфиденциальной информации, предоставленные Передающей Стороной по письменному запросу Передающей Стороны или по истечении срока или прекращения действия настоящего Соглашения; и/или (b) по выбору Передающей Стороны уничтожит или удалит их из памяти компьютеров. В случае такого уничтожения или удаления, Получающая сторона обязуется письменно подтвердить Передающей Стороне в течение 10 (десяти) дней, что такое уничтожение или удаление имели место.

6. Отсутствие Гарантий/ Лицензий/ Обязательств

6.1 Стороны понимают и дают согласие на то, что Передающая Сторона не давала и не будет давать заверений или гарантий в отношении точности или полноты Конфиденциальной информации и что Передающая Сторона не будет нести

6.2 Neither the execution of this Agreement nor the furnishing of any Confidential Information hereunder shall be construed by the Receiving Party as granting any license or any other rights other than as set forth herein under any trade secrets, copyrights or patents now or hereafter owned by or controlled by the Disclosing Party.

6.3 This Agreement shall not be construed by either party in any manner to be an obligation to enter into a subsequent agreement of any kind, or to result in: (a) any claim of obligation to enter into a subsequent agreement of any kind; or (b) any claim for reimbursement of costs or payment for any efforts expended hereunder.

7. Governing Law and Settlement of Disputes

7.1 Any dispute, controversy or claim arising out or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidation thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of International Chamber of Commerce.

The Arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators.

The place of arbitration shall be Zurich, Switzerland.

The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

The arbitral award shall be final and binding upon the parties.

7.2 The Agreement shall be governed by substantive law of Switzerland.

8. Miscellaneous Provisions

8.1 This Agreement constitutes the entire understanding between the parties concerning the treatment of Confidential Information, and supersedes all previous and contemporaneous understandings, agreements, communications and representations between the parties respecting the subject matter hereof. No modification of this Agreement shall be binding on either party unless embodied in writing and signed by both parties. No party may assign or delegate any of its rights or obligations under this Agreement. If any provision hereof shall be prohibited by or held invalid or unenforceable

ответственности, возникающей из использования Конфиденциальной информации Получающей Стороной.

6.2 Ни заключение настоящего Соглашения, ни предоставление любой Конфиденциальной информации по нему не будет истолковано Получающей Стороной как выдача разрешения или иных прав, кроме изложенных в настоящем Соглашение, в отношении объектов коммерческой тайны, авторских прав или патентов, которыми в настоящее время владеет или будет владеть в будущем, или которые контролирует Передающая Сторона.

6.3 Настоящее Соглашение никоим образом не расценивается Сторонами как обязательство заключить последующее соглашение любого характера и не может повлечь: (a) любое требование заключить последующее соглашение любого характера; или (b) любое обязательство возмещения расходов по настоящему Соглашению.

7. Применимое право и разрешение споров

7.1 Любой спор, разногласие или претензия в связи с настоящим Соглашением либо его нарушением, расторжением или недействительностью будут окончательно разрешены путем арбитража в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой Палаты.

Состав арбитража будет включать трех арбитров.

Место проведения арбитража — г. Цюрих, Швейцария.

Языком арбитражного разбирательства будет английский.

Решение арбитража будет окончательным и обязательным для сторон.

7.2 Правом, применимым к Соглашению, является право Швейцарии.

8. Прочие положения

8.1 Настоящее Соглашение составляет полную договоренность между Сторонами в отношении обращения с Конфиденциальной информацией и заменяет все предшествующие и одновременные договоренности, соглашения, переписку и заявления Сторон в отношении его предмета. Никакие изменения в настоящее Соглашение не будут обязательными для Сторон, если они не совершены в письменной форме и не подписаны обеими Сторонами. Ни одна из Сторон не может переуступать или передавать любые свои права по настоящему

under applicable law, such provision shall be ineffective to the extent of such prohibition, invalidity or unenforceability, without invalidating or nullifying the remainder of such provision or any other provision of this Agreement. This Agreement may be executed in two or more identical counterparts, each of which will be deemed to be an original and all of which taken together will be deemed to constitute the Agreement when a duly authorized representative of each party has signed such counterparts. This Agreement may be executed and delivered by facsimile or electronic image transmission and the parties agree that such facsimile or electronic image execution and delivery shall have the same force and effect as delivery of an original document with original signatures, and that each party may use such facsimile or electronic signatures as evidence of the execution and delivery of this Agreement by all parties to the same extent that an original signature could be used. Both parties hereto acknowledge that the Confidential Information may be subject to the export control laws, rules or regulations of the relevant countries. The Disclosing Party shall be responsible for obtaining any export license required under such laws, rules or regulations with respect to the export of any Confidential Information. The Receiving Party covenants that it will not export or re-export the Confidential Information, except in compliance with applicable law, rule or regulation, including without limitation, the U.S. Export Administration Regulations (EAR) and all relevant laws and governmental regulations of the Republic of Belarus. The Receiving Party further covenants that no Confidential Information will be used, directly or indirectly, for Military Purposes (defined herein below). For the purpose of this Agreement, «Military Purposes» means the design, development, manufacture or use of any weapons, including without limitation nuclear weapons, biological weapons, chemical weapons and missiles. This covenant binding the Receiving Party shall survive the termination or expiration of this Agreement.

8.2. This Agreement has been executed in English and in Russian. In the event of any discrepancy between the English and Russian versions, the English version of this Agreement shall prevail.

Соглашению. Если любое положение Соглашения будет запрещено, или окажется недействительным, или не имеющим искиковой силы по действующему законодательству, такое положение будет недействительным в степени такого запрещения, недействительности или отсутствия искиковой силы без признания недействительной или аннулирования остальной части такого положения, или других положений настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение может быть составлен в двух или нескольких идентичных экземплярах, каждый из которых считается оригинальным документом, а в совокупности они считаются составляющими Соглашения при условии подписания этих экземпляров должным образом уполномоченными представителями Сторон. Настоящее Соглашение может быть оформлено и представлено по факсимильной или электронной связи и Стороны дают свое согласие на то, что такое оформление по факсимильной или электронной связи имеет такую же силу, как и оригинальный документ с оригинальными подписями, и каждая Сторона может использовать такие факсимильные или электронные подписи в качестве доказательства оформления и представления настоящего Соглашения Сторонами в такой же степени, что и при оригинальной подписи. Обе Стороны настоящего Соглашения признают, что Конфиденциальная информация может регулироваться законами об экспортном контроле, правилами или положениями соответствующих стран. Передающая Сторона отвечает за получение любой экспортной лицензии, требуемой по таким законам, правилам или положениям в отношении экспорта любой Конфиденциальной информации. Получающая Сторона гарантирует, что не будет экспортировать или реэкспортировать Конфиденциальную информацию за исключением случаев, когда это требуется согласно применимому законодательству, включая без ограничений Положения по Регулированию Экспорта США (EAR) и все соответствующие законы и государственные положения Республики Беларусь. Получающая Сторона далее гарантирует, что никакая Конфиденциальная информация не будет использована ни прямо, ни косвенно в военных целях (определяется ниже). Для целей настоящего Соглашения, «Военные цели» означают проектирование, разработку, производство или применение любого

вооружения, включая без ограничений ядерное, биологическое, химическое оружие и ракеты. Данное обязательство Получающей Стороны остается в силе после прекращения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

8.2. Настоящее соглашение заключено на английском и русском языках. В случае расхождения или несоответствия в переводе на английский и на русском языках приоритет имеет текст на английском языке.

DETAILS, ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE REPRESENTATIVES OF THE PARTIES

The Science Sight, Obshchestvo s ogranichennoj otvetstvennost'yu

23B, Kotovskogo st., office 3, 247694, Kalinkovichi, Gomel region, Republic of Belarus

UNP: 491305053

Phone: +375 (29) 527-46-35

Email: hello@sciencesight.by

IBAN: _____
Corr. acc. No. _____
ALFA-BANK, CJSC
43-47 Surganova Str., 220013, Minsk, Republic of Belarus
BIC/SWIFT: ALFABY2X

Director
Science Sight, OOO

_____ Andrey Litvin



_____ Name Surname

АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Общество с ограниченной ответственностью «Сайэнс Сайдт»

ул. Котовского, 23Б, офис 3, 247694, г. Калинковичи, Гомельская область, Республика Беларусь

УНП: 491305053

Телефон: +375 (29) 527-46-35

Email: hello@sciencesight.by

IBAN: _____
К/счет No. _____
ЗАО «АЛЬФА-БАНК»
ул. Сурганова, 43-47, 220013, г. Минск, Республика Беларусь
BIC/SWIFT: ALFABY2X

Директор
ООО «Сайэнс Сайдт»

_____ А.Э. Литвин



_____ И.О. Фамилия